



B1.35 Soins contractuels à domicile

- Gérer les problèmes familiaux
- Comment fonctionnent les services sociaux
- Garde d'enfants et prise en charge des personnes âgées

La situation	<i>(La situación)</i>	S'occuper de	<i>(Encargarse de / Cuidar de)</i>
La personne âgée	<i>(La persona mayor)</i>	Prendre soin de	<i>(Cuidar de)</i>
Le centre de jour	<i>(El centro de día)</i>	Aider	<i>(Ayudar)</i>
La maison de retraite	<i>(La residencia de ancianos)</i>	Aider les personnes âgées	<i>(Ayudar a las personas mayores)</i>
L'aide à domicile	<i>(La ayuda a domicilio)</i>	Offrir de l'aide	<i>(Ofrecer ayuda)</i>
La garde d'enfants	<i>(La guardería / cuidado de niños)</i>	Recevoir de l'aide	<i>(Recibir ayuda)</i>
L'adaptation du logement	<i>(La adaptación del hogar)</i>	Demander de l'aide	<i>(Pedir ayuda)</i>
La protection juridique	<i>(La protección jurídica)</i>	Le congé pour raisons familiales	<i>(El permiso por razones familiares)</i>
Les services sociaux	<i>(Los servicios sociales)</i>	Le congé de proche aidant	<i>(El permiso para cuidadores familiares)</i>
Le psychologue	<i>(El psicólogo)</i>	Être à la charge de	<i>(Estar a cargo de)</i>
Un bénévole d'une ONG	<i>(Un voluntario de una ONG)</i>	Le service de téléassistance	<i>(El servicio de teleasistencia)</i>
L'aidant	<i>(El cuidador)</i>		

1. Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.



- | | |
|---------------------------------|--|
| a. les services sociaux | 1. Dispositif qui permet d'alerter rapidement des secours à distance en cas de problème. |
| b. une aide à domicile | 2. Personne rémunérée qui aide chez vous pour les tâches quotidiennes. |
| c. demander de l'aide | 3. Dire à un professionnel ou à un proche qu'on a besoin d'assistance. |
| d. être à la charge de | 4. Organismes publics ou associatifs qui aident en cas de difficultés familiales ou financières. |
| e. le service de téléassistance | 5. Dépendre financièrement de quelqu'un parce qu'on ne peut pas subvenir seul à ses besoins. |

a-4 b-2 c-3 d-5 e-1

2. Organizar una ayuda a domicilio: resumen de los pasos

Rellena los huecos: congé de proche aidant, aide à domicile, services sociaux, situation, aidant, centre de jour, protection juridique, adaptation du logement, service de téléassistance

Vous accompagnez un parent âgé et vous cherchez une solution pour qu'il reste à domicile le plus longtemps possible. Avant de signer un contrat avec une (1) _____, les (2) _____ de la mairie ou du département peuvent faire un point sur la (3) _____ : autonomie, besoins, présence d'un (4) _____ et possibilités de financement. Ils peuvent aussi orienter vers un (5) _____ ou recommander un (6) _____, utile en cas de chute ou de malaise.

Dans certains cas, une (7) _____ est recommandée. Si les démarches deviennent trop lourdes ou si un conflit familial apparaît, un rendez-vous avec un psychologue ou un conseiller peut aider à clarifier les rôles. Pour les salariés, il existe le (8) _____, qui permet de s'occuper d'un proche sans quitter définitivement son emploi. Si la personne n'est plus en mesure de gérer ses documents, une mesure de (9) _____ peut être envisagée après avis médical.

Acompaña a un padre o madre mayor y buscas una solución para que permanezca en su domicilio el mayor tiempo posible. Antes de firmar un contrato con una ayuda a domicilio, los servicios sociales del ayuntamiento o del departamento pueden evaluar la situación: autonomía, necesidades (tareas del hogar, comidas, salidas), presencia de un cuidador y posibilidades de financiación. También pueden orientar hacia un centro de día o recomendar un servicio de teleasistencia, útil en caso de caída o malestar.


En algunos casos se recomienda adaptar la vivienda (barras de apoyo, ducha accesible, mejor iluminación). Si los trámites se vuelven demasiado pesados o surge un conflicto familiar, una cita con un psicólogo o un asesor puede ayudar a aclarar los roles. Para las personas asalariadas existe el permiso por cuidado de un familiar (congé de proche aidant), que permite ocuparse de un allegado sin abandonar definitivamente el empleo. Si la persona ya no puede gestionar sus documentos, puede contemplarse una medida de protección jurídica tras un dictamen médico.

(1) aide à domicile, (2) services sociaux, (3) situation, (4) aidant, (5) centre de jour, (6) service de téléassistance, (7) adaptation du logement, (8) congé de proche aidant, (9) protection juridique

1. Quelles sont, selon le texte, les aides possibles pour maintenir une personne âgée à domicile et lesquelles vous paraissent prioritaires ?

2. Dans quelles situations le texte préconise-t-il de consulter un professionnel (psychologue, conseiller, tribunal) ? Donnez un exemple concret tiré d'un cas familial.

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

	Verdadero	Falso	
Elle a contacté les services sociaux parce qu'elle travaille et ne peut pas tout gérer seule.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Les services sociaux ont recommandé d'installer immédiatement la personne âgée en maison de retraite.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Un système a été mis en place pour que sa mère puisse facilement demander de l'aide en cas de problème.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Elige la solución correcta

1. Pour que tout soit clair avec les services sociaux, _____ à remplir le dossier d'aide à domicile. *(Para que todo esté claro con los servicios sociales, ayúdame a rellenar el expediente de ayuda a domicilio.)*
 a. aides moi b. aidez moi c. aidons moi d. aide moi
 2. Pour éviter la maison de retraite, _____ de la personne âgée pendant que je contacte le service de téléassistance. *(Para evitar la residencia de ancianos, ocúpate de la persona mayor mientras contacto con el servicio de teleasistencia.)*
 a. occuper toi b. occupez toi c. occupes toi
 d. occupe toi
 3. Hier, nous _____ de l'adaptation du logement pour que mon père puisse rester chez lui. *(Ayer, nos ocupamos de la adaptación de la vivienda para que mi padre pueda quedarse en su casa.)*
 a. nous sommes occupés b. nous sommes occupés
 c. nous nous sommes occupés d. nous avons occupé
1. aide moi 2. occupe toi 3. nous sommes occupés

5. Speaking: juego de roles

Nadia (services sociaux): *Bonjour, services sociaux de la mairie de Vincennes, Nadia à l'appareil, bonjour.*
(Hola, servicios sociales del ayuntamiento de Vincennes, habla Nadia. Buenos días.)



- Thomas (fils, aidant):** *Bonjour Madame. Je vous appelle pour ma mère, elle a 82 ans. Elle est tombée la semaine dernière et maintenant je n'arrive plus à m'occuper d'elle tout seul.*
(Buenos días, señora. Le llamo por mi madre, tiene 82 años. Se cayó la semana pasada y ahora ya no puedo ocuparme de ella yo solo.)
- Nadia (services sociaux):** *D'accord. Elle vit seule ? Aujourd'hui, pour quoi avez-vous besoin d'aide : repas, toilette, courses, ou adaptation du logement ?*
(De acuerdo. ¿Vive sola? Hoy, ¿para qué necesita ayuda: comidas, aseo, compras o adaptación de la vivienda?)
- Thomas (fils, aidant):** *Elle vit seule, oui. Principalement pour la toilette et les repas. Son appartement n'est pas pratique non plus : la douche est trop haute.*
(Vive sola, sí. Principalmente para el aseo y las comidas. Su apartamento tampoco es práctico: la ducha está demasiado alta.)
- Nadia (services sociaux):** *Nous pouvons organiser une aide à domicile et étudier l'adaptation du logement. En attendant, il existe un service de téléassistance avec un médaillon ou un bouton d'appel en cas de chute.*
(Podemos organizar una ayuda a domicilio y estudiar la adaptación de la vivienda. Mientras tanto, existe un servicio de teleasistencia con un medallón o un botón de llamada en caso de caída.)
- Thomas (fils, aidant):** *C'est intéressant, parce que je travaille et je suis son aidant principal. Je peux aussi demander un congé de proche aidant, mais pas immédiatement.*
(Es interesante, porque trabajo y soy su cuidador principal. También puedo solicitar un permiso por cuidado de familiar, pero no de inmediato.)
- Nadia (services sociaux):** *Je comprends. Je vous propose un rendez-vous à la maison pour évaluer la situation et vous expliquer les aides possibles. Si nécessaire, nous parlerons aussi de protection juridique.*
(Entiendo. Le propongo una visita a domicilio para evaluar la situación y explicarle las ayudas posibles. Si es necesario, también hablaremos de protección jurídica.)
- Thomas (fils, aidant):** *Très bien. Je peux être présent jeudi matin. Je veux aider ma mère, mais j'ai besoin d'être guidé dans les démarches.*
(Muy bien. Puedo estar presente el jueves por la mañana. Quiero ayudar a mi madre, pero necesito que me guíen en los trámites.)

1. Pourquoi Thomas demande-t-il de l'aide et quel type d'aide indique-t-il en priorité ?

6. Hablar / escribir

Dans ma situation, je pense que... / On peut demander de l'aide aux services sociaux pour... / À mon avis, la solution la plus adaptée, c'est... parce que...

1. Dans votre entourage, qui pourrait avoir besoin d'aide domicile et pourquoi ?

2. Si un parent ne peut plus rester seul chez lui, quelle solution vous semblerait la plus adaptée en France (aide domicile, centre de jour, maison de retraite) et pourquoi ?

7. Email

Objet : Aide à domicile pour papa

Salut,

J'ai appelé le CCAS ce matin : ils peuvent nous mettre en relation avec les **services sociaux** pour évaluer la situation de papa et organiser une **aide à domicile** (ménage, repas, toilette). Ils demandent si l'appartement a besoin d'une **adaptation du logement** et si on veut aussi un **service de téléassistance**.

Tu peux te libérer pour être là mardi à 14h pour la visite ? Moi, je dois aussi m'occuper de la **garde d'enfants**...

Bisous,
Claire



Escribe una respuesta adecuada: *Je peux être disponible mardi à 14h, mais... / Peux-tu demander au CCAS si... ? / De mon côté, je propose de...*

Verbos importantes

	Aider (ayudar)
tu	Impératif
nous	Aide !
vous	Aidons !
	Aidez !

S'occuper (ocuparse)

Passé composé
me suis occupé(e)
t'es occupé(e)
s'est occupé(e)